

# Millenary Maya Societies

## Sociedades mayas milenarias



## FINAL COMMENTS/COMENTARIOS FINALES

# ARE WE DEALING WITH PLACES OR WITH PEOPLE?

Stephen Hugh-Jones  
King's College, Cambridge University

## The Maya and the Tukanoans

I have an amateur interest in the Maya but I am no Mayan specialist and not an archaeologist. I am instead an anthropologist and work with Tukanoan-speaking peoples in Northwestern Amazonia. The Tukanoan (and Arawakan) societies are probably in some way related to the more complex archaeological civilizations of the Manaus/middle Amazon region currently being explored by Eduardo Goes Neves and his colleagues. The Tukanoans also show some similarities with the Maya. For example:

- Complex (for Amazonia) astronomy, numerology and cosmology.
- Religious-based hierarchy with aristocratic and commoner clans and lineages.
- “Houses” as social groupings with ceremonial architecture reflecting the importance of the house as a social construct.
- Ceremonial trade or exchange in wealth items (feather headdresses, precious stones, etc.).
- Vegetative idioms to express the complementarity between lineal continuity and exchange (*cepas* and *semillas*). Tukanoans would understand well Alain Breton’s wonderful exposition of the contrast between the *complejo mam* and the *complejo ajaw*.

As an Amazonianist I have learned much from the Maya and have learned much from this meeting: Mayan analogies can suggest what Amazonian civilizations might have been. In return I can only offer some impressionistic and naïve comments. I hope you will forgive my ignorance.

Hugh-Jones, Stephen

2013 Are We Dealing with Places or with People? In *Millenary Maya Societies: Past Crises and Resilience*, edited by M.-Charlotte Arnauld and Alain Breton, pp. 314-317. Electronic document, published online at Mesoweb: [www.mesoweb.com/publications/MMS/21\\_Hugh-Jones.pdf](http://www.mesoweb.com/publications/MMS/21_Hugh-Jones.pdf).

## What Might You Learn from Amazonian Indians?

I offer three suggestions:

1. Ethnographers of Amazonia have commented on the (post-conquest) phenomenon of “implosion”: the contrast between the relatively simple life-style of contemporary Amazonian peoples and their often rich and complex mental culture, something that harks back to an altogether more sophisticated and elaborate past. This contrast, one that is especially true of the Tukanoans, might be analogous to the situation of the post-collapse Mayan commoners. It might also bear resemblances to the situation of very early Mayan groups.

2. Recent Amazonian ethnographic work, by Viveiros de Castro, Descola and others, on affinity and predation, war and trade might well be applied in the Mayan context, a point I take up below (see also the comments by Claude Baudez).

3. I am struck by the parallel between the Mayanist focus on places (cities, excavations) and the Amazonianists’ focus on place (the “field,” villages, “tribes” in discrete territories).

Both now benefit from a focus on regional processes and systems, as the papers by Arthur Demarest and others have shown. However, in just the same way that the notion of discrete tribes/cultures has proved problematic in Amazonia, I wonder if “city” might be problematic in the Mayan context — Andrés Ciudad Ruiz’s Machaquilá being in two places would be a case in point. Are we dealing with places or with people? Cities may have collapsed but their peoples presumably persisted.

## Some Specific Comments on the Session *Memory and Longue Durée*

In different ways, the papers for this session all bridge the pre- to post-colonial Mayan worlds and stress various forms of continuity, resilience, adaptation, and transformation. As the last part of the Musée du Quai Branly exhibition *Maya, de l’aube au crépuscule, collections nationales du Guatemala* reminds us, the Maya are still very much with us and maintain a clear linguistic and cultural identity. Here Gustavo Palma’s paper is important in emphasizing another kind of *longue durée*: the historical roots and long-term continuity of the Maya population’s current precarious and miserable situation. His paper also warns us against an excessive emphasis on continuity. The political and material changes between the pre- and post-colonial Mayan worlds are radical indeed: Mayan peoples now live in a non-Mayan world and white elites now control the best land.

Despite their different regional and chronological foci, a common theme of the papers on Tak’alik Ab’aj, Cotzumalguapa, and Q’umarkaj is a tension or complementarity between long-term local, lineal or ancestral continuity vs. foreign intrusions, ruptures and shifting alliances. But there is also an interesting inversion. In the case of Cotzumalguapa, the author seeks to overturn previous academic views of this site as an immigrant city or Teotihuacan outpost in favour of archaeological evidence for the local indigenous emphasis on long-term, local continuity and identity, in part as reaction against foreign Teotihuacan influence. In the case of Q’umarkaj, Raquel Macario and Marie Fulbert provide archaeological evidence for long-term, local in situ origins that goes against an indigenous stress on external Tulan origins that is marked in oral history.

The tension between continuity and rupture, or between in situ creativity and external diffusion, shows that the past can be a political issue for both academic archaeologists and indigenous populations. This leads me to:

## Ideologies of Persistence and Change: Comments on Epistemology

In her inaugural lecture, Prudence Rice drew attention to the religious sources of many Western historical tropes. Here I would add that our own historic-religious tropes are also politically loaded. In the Mayan context, these Western tropes interact with indigenous historic-religious tropes that are also politically loaded. Both kinds of trope speak of power and agency. As in indigenous Cotzumalguapa, academic debates about in situ creativity vs. external diffusion can have political implications, a point

explored in Jack Goody's *The Theft of History* (2007), which deals with archaeological, historical, and sociological theses about the uniqueness of Western civilization. The same is true of debates over continuity vs. rupture. In different contexts, Mayan political ideologies of time show both an emphasis in long-term continuity (dynasties, kings as ancestor gods, the recuperation and recycling of archaeological remains to claim legitimacy of the past in the present, etc.) and also an emphasis on discontinuity and rupture (ritual destruction of buildings, sacra, etc.).

Behind discussions of *their* Mayan "collapse(s)" may lurk a contrast with *our* Western persistence and progress, with "collapse" suggesting failure, lack of agency, or stupidity (as in Jared Diamond's Mayan collapse as a warning to ourselves; Diamond 2005). Inversely, a stress on indigenous resilience and continuity also has political connotations of power and agency. The contrast between the language of "acculturation," "ethnocide," and "genocide" that characterized the Amazonian anthropology of the 1960s and 70s and the Amazonianists' more recent emphasis on indigenous "mobilization," "resistance," and "revitalization" is instructive here.

Finally, although Gustavo Palma's paper mentions the role of collective memory as a political resource via the articulation of past times with present struggles, and although Raquel Macario and Marie Fulbert briefly mention indigenous rights over the use, conservation and administration of archeological sites enshrined since 1995 in the *Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas*, I missed fuller discussion of contemporary Mayan interest in, and research on, their own languages, culture, history, and archaeology. This indigenous research was something very evident in the film that was being shown at the end of the museum exhibition. With Mayan research on Maya, the divide between indigenous and academic understandings of continuity and change blur into one another.

### Models of Collapse

Arthur Demarest is surely right to see florescence as integral to collapse, a vicious circle in which the solution (bigger cities, more war, etc.) is part of the problem. His paper inspires three suggestions:

1. One could run his model in reverse to ask about processes of recovery, recuperation, and resurgence.
2. It might be useful to distinguish between:
  - a. Long term historical processes — here there is no doubt about "collapse."
  - b. Medium term systemic or structural processes leading in both directions — here anthropological models such as Leach's *gumsa* and *gumlao* versions of Kachin society (1954) or Gellner's pendulum-swinging theory of Islamic society (1969) might be pertinent.
  - c. Short term historical events (conquests, defeats, captures, alliances, etc.) some of which are recorded on stelae, etc.
3. It might be useful to see "florescence/collapse" as a summation of Demarest's polythetic set of general traits, most of which apply to the elite, and to reserve the notion of "resilience" for commoner survival.

### Resilience: Commoners and Kings

In the discussions of continuity and resilience I was struck, at times, by the stress on elites rather than on common people, on ideological or cultural factors rather than on more economic or material factors, and on historical analysis rather than its more sociological counterparts. However, it must be said that we did get glimpses of the common people, for example, in Christa Schieber and Miguel Orrego's voodoo-like personal rituals at Tak'alik Ab'aj and in Liwy Gracioso's account of the ongoing use of Tikal's reservoirs after the city's abandonment.

I presume that much of this historical and elite turn is the effect of the still quite recent decipherment of Mayan writing. However, Gustavo Palma returned us to the economic base of post-colonial capitalism where rural, Indian, and poor go together. The persistence of Mayan peoples up

to the present has much to do with their relatively simple, flexible but highly productive subsistence farming, something that was shared by the largely invisible commoner population of pre-colonial times. When faced with stress, Mayan peoples abandoned their cities and fled to the forests. This non-elite economic continuity between past and present is a key part of Mayan resilience.

### **War, Affinity, Trade**

Seen from an Amazonian perspective, the Maya data on the interplay between war and capture on the one hand, and alliance, trade, and ceremonial exchange, on the other (also an interplay between trophies and heirlooms or between long-distance acquisition and centralized crafting) has some very familiar echoes.

Recent Amazonianist discussions on affinity, alterity, and predation in the work of Viveiros de Castro, Descola, and others might provide some useful clues for the analysis of warfare. But here the very notion of “warfare” needs deconstruction. Though they have been systemically linked, “war” as ritual capture associated with rites of passage and socio-cosmic reproduction is not the same thing as “war” as conquest or extermination. On this Claude Baudez will have more to say.

The cognatic, endogamous Tupian and Jivaroan societies that underpin Viveiros de Castro and Descola’s theoretical work place emphasis on warfare, predation, and the capture of human bodies, body parts and other trophies that goes with a more general incorporation of the outside and the Other. Societies of this general type are often taken as representing a typical Amazonian pattern. Unlike them, the Tukanoans place emphasis on long term, lineal continuity marked by the internal transmission of names and heirloom-like ancestral sacra (descent) combined with exogamy, trade, and ceremonial exchange of prestige-related foreign goods (affinity) as an alternative to war. The Maya would appear to combine elements of both tendencies. In Mary Helms’s terms they would combine features of both “superordinate centers” and “acquisitional polities” (Helms 1993). Recent theoretical debates in Amazonian ethnography concerning alterity in relation to endogamy vs. exogamy, warfare vs. alliance, trophies vs. heirlooms, priests vs. shamans, external name capture vs. internal name transmission, etc. (cf. Hugh-Jones 2013) could therefore prove relevant in the Mayan context.

# GUERRAS Y CRISIS

Claude-François Baudez  
CNRS

Considerando mi posición de iconólogo un tanto ajena a la disciplina arqueológica, en vez de discutir las sesiones o los trabajos presentados en este coloquio, quisiera presentar una reflexión sobre las guerras de los mayas y su incidencia sobre las crisis de esta civilización. Sostengo que la guerra de los mayas clásicos, salvo excepciones, era una guerra de captura y que la guerra de conquista se sustituyó a ella para resolver los conflictos graves y numerosos del Clásico Terminal. Opino que la guerra de conquista no resolvió nada, sino que agravó las crisis, provocando destrucciones, hambres, despoblados y migraciones; por otra parte, contribuyó a transformar radicalmente la sociedad maya del Postclásico, a partir del siglo décimo.

## Guerra de captura y guerra de conquista

Según Fray Diego Durán, fue Tlacaélel, medio hermano y primer consejero del emperador mexica Moctezuma I (1440-1469), quien inventó la “guerra florida” (*xochiyaolotl*). Esta guerra ritual, arreglada entre las partes, era una guerra de captura. Su propósito no era exterminar al adversario, sino capturarlo para luego sacrificarlo en los altares de los templos. El combate obviamente producía muertos, pero estos eran más bien considerados como daños colaterales. La guerra era la mayor productora de víctimas sacrificables. Aparecía como un ritual religioso: se bailaba y se tocaba música antes, durante y después de la acción.

Tlacaélel compara los campos de las batallas floridas a un mercado donde Huitzilopochtli viene a abastecerse en víctimas y recomienda al emperador

“que se ponga en Tlaxcala y en Huexotzinco y en Cholula y en Atlixco y en Tlilihquitepec y en Tecoac. Porque si lo ponemos más lejos, como en Yopitzinco o en Mechoacan, o en la Huasteca o junto a estas costas, que ya nos son todas sujetas, son provincias muy remotas y no lo podrán sufrir nuestros ejércitos.”

No se trata solamente de problemas de logística. Continúa Tlacaélel:

“es de advertir que (a) nuestro dios no le son gratas las carnes de esas gentes bárbaras, tiénelas en lugar de pan bazo y duro y como pan desabrido y sin sazón, porque, como digo, son de extraña lengua y bárbaros” (Durán 1967, II: 232, §47).

Si es preciso que el adversario sea exterior, debe ser próximo. El buen enemigo es él con el cual uno puede identificarse. Para que haya intercambio —y lo hay porque el adversario también va a tratar de capturar a los nuestros— se necesita a un enemigo que conozca y respete las reglas del combate.

La guerra de conquista azteca contrasta con la guerra florida. Se emprende por motivos políticos, territoriales, económicos; como para aumentar un territorio, controlar la producción y la distribución de materias primas, obtener tributos, y aun para vengar una ofensa (Hassig 1988). Los ejércitos, que a veces comprenden decenas de miles de hombres incluyen sacerdotes, guerreros nobles, gente común, aliados, y hasta gente de provincias sometidas. Cuando se desplaza, el ejército puede extenderse sobre una docena de kilómetros por el camino; es disciplinado e interiormente organizado por *calpulli*, los cuales se identifican por estandartes; la gente plebeya, poca vestida, pelea con armas arrojadas (arcos y hondas) mientras que los nobles, bien vestidos y protegidos, combaten cuerpo a cuerpo. Los muertos y los heridos son numerosos, mucho más que los prisioneros; los heridos son evacuados y curados; los muertos recogidos. Los combates aparecen como el medio de presión de los mexicas para llegar a sus fines; como disponen generalmente de una superioridad numérica y tecnológica, pelean hasta que el enemigo se someta a sus exigencias. Entre tanto la guerra es total, se extermina el enemigo, se apodera de sus bienes o los destruye, se queman los pueblos y los campos de cultivo, hasta que el adversario pida piedad.

### **Anterioridad de la guerra de captura**

A pesar de lo que escribe Durán, creo que la guerra de captura no fue inventada por Tlacaélel, ni creada en el siglo XV, sino que antecedió la guerra de conquista. Si creo eso es porque la ideología guerrera mexica, tal como aparece a través de los discursos tanto de los jefes como de las parteras, me parece corresponder mucho más a una guerra de captura que a una guerra de conquista. En efecto afirma que el destino de un guerrero es acabar su vida sobre el altar de sacrificios, si no en el campo de batalla. En este contexto, morir vale más que vencer, y capturar vale más que matar. El ascenso en los grados militares no toma en cuenta el valor militar, ni la cantidad de enemigos matados, sino el número de adversarios capturados por uno, que el guerrero lo haya hecho solo o ayudado por sus compañeros. En la fiesta *tlacaxipehualiztli* (“desolladura de hombres”; Sahagún 1956, 1: 142-149; 1950-1982, 1: 47-60), un conjunto de prácticas son destinadas a identificarse al Otro: el captor llama hijo a su cautivo, y éste llama padre a su captor; captores y cautivos participan en las mismas veladas y danzas, ostentan las mismas pinturas corporales, y revisten el mismo atuendo de Xipe Totec. Antes del sacrificio, ambos grupos se cubren el cuerpo con tierra blanca, y pegan bolas de plumón sobre sus miembros y su cabeza. Al llamarse al captor “sol, tierra blanca, pluma,” se está poniendo énfasis en su aspecto, idéntico al de su cautivo. En el momento de su muerte, la víctima ya no es cautivo, tampoco enemigo, se vuelve hombre águila, como el guerrero águila de la élite guerrera mexicana. Su corazón, ofrecido al sol, es llamado “preciosa tuna del águila.” Una vez sacrificada, la víctima se vuelve totalmente idéntica a un guerrero mexica caído en el campo de batalla o sacrificado en el altar. Prosigue la asimilación al desollar al enemigo, ponerse su piel y comer su cuerpo.

Es muy probable que la guerra de captura haya sido la forma bélica más difundida en todo el continente americano antes de la conquista. Está practicada todavía en las Tierras Bajas de América del Sur (sociedades amazónicas) y era común entre los pueblos del Este y de las Llanuras de Norteamérica. En términos muy generales, en este tipo de guerra, el enemigo debe ser próximo, no tan geográficamente que culturalmente; por ejemplo debe hablar el mismo idioma. Es frecuente la selección de un enemigo favorito con el cual uno guerrea por preferencia. Son pocos los participantes, los desplazamientos son reducidos y la táctica es el asalto. La actitud hacia el cautivo varía entre dos extremos: alternan episodios de agresividad y maltrato, y tentativas para acercarse a él y aun

confundirse con él; el cautivo puede ser adoptado o casado con la hermana de su captor o considerado como otro aliado. En ciertas comunidades, después de matar o sacrificar, el vencedor o sacrificador se siente muerto durante días, cree vomitar la sangre de su víctima como si la hubiera comido. El canibalismo frecuentemente sigue la muerte del enemigo. Otra técnica de asimilación al otro es la toma y la manipulación de trofeos: cabezas, escalpes, mandíbulas, maxilares, dientes, huesos, etc. La guerra de captura se concibe como una forma de intercambio: se intercambian golpes y muertes, como se intercambian mujeres y bienes, y la venganza es una forma de reciprocidad. Para los antropólogos, “el enemigo es la figura necesaria a la constitución de una identidad colectiva” (Menget 1985).

En Mesoamérica, las guerras de conquista emprendidas por los reyes mexicas y sus aliados se volvían más y más importantes y frecuentes, mientras que la guerra de captura tendía a desaparecer, salvo en la ideología. La guerra de conquista producía mucho más muertos que cautivos, cuando la religión exigía más y más víctimas para sacrificar. En efecto, Hassig (1988) observa que en el cuerpo a cuerpo era muy difícil capturar a su adversario, excepto cuando era herido; en este caso como no era posible llevarlo a Tenochtitlan, se lo sacrificaba *in situ*. Después de tirar sus proyectiles, los *macehuales* desarmados proporcionaban la mayoría de los cautivos. Así la intervención de Tlacaélel pudo ser una estrategia destinada a remediar la escasez de víctimas.

### **El *temalácatl*, una expresión monumental de la coexistencia de las dos guerras**

Un pasaje de la *Historia de los mexicanos por sus pinturas*, escrito en 1543-1544, nos dice que en el año 136 (o sea 1458 d.C.) “[...] Moteçuma el Viejo hizo una rodela de piedra, la cual sacó R. Gómez a la puerta de su casa.” Se trata de la piedra descubierta en 1988 y que se conoce desde entonces como piedra del Antiguo Arzobispado. Más adelante el texto indica en detalle que esta piedra servía para el sacrificio gladiatorio (*tlauauanaliztli*, la rayadura), tanto para la danza como para el sacrificio que venía después. Sigue la crónica: “[...] y después los señores que fueron de México hicieron otras dos piedras, y las pusieron cada señor la suya una sobre otra, y la una habían sacado y está hoy día debajo de la pila de bautizar [se trata seguramente de la piedra de Tizoc] y la otra se quemó y quebró cuanto estuvieron los españoles [...]” (Baudez 2013).

Así la *Historia* nos revela la existencia de tres piedras ordenadas por tres soberanos mexicas, lo que sugiere que cada *tlatoani* tenía un *temalácatl* (traducido como piedra redonda) asociado a su reino. La importancia de este tipo de monumentos reside en su función: expresar a la vez la oposición y la complementariedad de las dos guerras, la de captura y la de conquista.

En los dos discos reales que han sobrevivido hasta nuestros días, la Piedra de Tizoc (265 cm de diámetro y 94 cm de espesor) y la piedra del Antiguo Arzobispado (224 cm de diámetro y de 68 a 76 cm de espesor), se distinguen dos zonas esculpidas.

La cara superior es la forma “genérica” del sol representado como un conjunto de anillos concéntricos de anchura y contenido variables, dispuestos alrededor de un círculo central, interrumpidos a intervalos regulares por elementos radiantes, lancetas autosacrificiales y rayos solares, en alternancia, por lo que su estructura es a la vez concéntrica y radiante. Sobre la piedra tenía lugar el sacrificio gladiatorio (*tlauauanaliztli*, la rayadura) en donde una víctima, sin protección y tan sólo dotada de armas ridículas, se enfrentaba a guerreros mexicas bien armados. Estos últimos danzaban alrededor de la piedra, tratando de rayar (o arañar) a la víctima, cuyos movimientos estaban limitados por una cuerda (*tonacamécatl*) que unía su cintura o su pie al centro del *temalácatl*. Una vez rayada, la víctima era sacrificada por extracción del corazón, luego desollada, y su piel llevada por un guerrero mexica. El propósito del rito, una ilustración de la guerra ritual, era asimilar el capturado a su captor, el vencido a su vencedor, con el fin de equiparar el sacrificio del otro al sacrificio de sí mismo.

La decoración del canto de las piedras es distinta en los dos monumentos, y representa conquistas. En la piedra de Tizoc aparece como el vencedor el *tlatoani* Tizoc, nombrado una vez con su glifo, que consiste en una pierna con cicatrices causadas por el autosacrificio. Es opinión general que las quince ciudades, representadas por los guerreros vencidos, no fueron todas conquistadas por Tizoc. En la piedra del antiguo arzobispado ningún *tlatoani* aparece mencionado; en cambio reconocemos once



(en vez de quince) ciudades, de éstas mismas designadas como conquistas de Tizoc en la piedra de este nombre. Lo que, a primera vista, podría aparecer como “errores” de escultores: quince conquistas atribuidas a Tizoc; el *tlatoani* que detiene el peor “record” de la historia militar mexica; la mayor parte de las mismas conquistas no atribuidas en la piedra del arzobispado. Así que el canto de las piedras no tiene valor histórico y eso a propósito. Es un disfraz de monumento histórico que subraya la oposición, la complementariedad, la simbiosis de dos conceptos, la guerra de captura y la guerra de conquista.

### Guerra de captura entre los mayas

En cuanto a los mayas clásicos, no eran expansionistas como lo indica la notable estabilidad de sus fronteras exteriores, la oriental (Copán) como la occidental (Comalcalco, Tortuguero, Palenque). Antes del Clásico Terminal pocos sitios eran fortificados u ocupaban una situación estratégica que aprovechaba la topografía. La arqueología casi no ha descubierto osarios u otras evidencias de masacres. También son escasas las destrucciones de edificios, los incendios y la profanación de los monumentos, salvo a partir del siglo VIII o del siglo IX según las regiones, poco antes del abandono de las ciudades. En 711 el rey de Palenque K'an Joy Chitam fue capturado por el soberano de Toniná, y esta captura no provocó ni interrupción de la dinastía, ni daños materiales visibles en Palenque. La epigrafía ha documentado para el año 738 la captura y el sacrificio del decimotercero rey de Copán por el soberano de Quiriguá. Sin embargo no hubo notables destrucciones ni martilleos de estelas; en la gran plaza de Copán, todas las estelas del rey copaneco quedaron de pie y la secuencia dinástica continuó aparentemente sin mayor problema.

En la mayoría de las grandes ciudades, la estabilidad dinástica fue notable, cosa que no se podría esperar en un contexto de guerra endémica de conquista. En el Clásico, el rey maya es a la vez gran sacerdote y jefe de guerra, y como tal se representa con una lanza en una mano y una bolsa de incienso en la otra. Está a menudo acompañado por la reina o por un asistente y frecuentemente cautivos se hallan a sus pies. Puede estar parado o sentado sobre ellos, o dominar a un enemigo muerto, acostado bajo tierra. En Tikal, hay altares que representan a un cautivo boca abajo y atado.

En las escasas escenas de batalla que han venido hasta nosotros, se prefiere la captura a la matanza; así lo ilustra el arte de Bonampak, tanto en las pinturas murales como en sus dinteles. En éstos, el enemigo que el rey sujeta por la cabellera, por anticipación lleva el atuendo del cautivo. No sólo el rey captura sino que a veces tortura, armado con el tridente que representa las garras del jaguar (Dintel 2 del Templo 3 de Tikal). La importancia de la captura para el rey maya se refleja en sus títulos: no se vanagloria de ganar una batalla o de conquistar una ciudad; se glorifica como captor de Fulano o como captor de un cierto número de cautivos (como lo hacían los guerreros mexicas). El *ajaw* maya, tanto como el *tlatoani* mexica, tenía por obligación conseguir prisioneros antes de ascender al trono.

La asimilación del adversario a sí mismo, que es un componente de la guerra ritual, está indicada en la iconografía real. A veces el rey vencedor lleva atributos normalmente reservados a cautivos: ausencia de tocado y cabellera desatada, fajas de papel sustituidas a orejeras de jade, cuerdas amarradas en el cuerpo (Estela 15 de Yaxchilán). Además el rey que se sacrifica lleva señas de cautiverio (tableros del “Orador” y del “Escribano” en Palenque).

Aun si hay cierto parecido entre el modelo amazónico y el modelo maya de guerra de captura, hay una diferencia fundamental: no hay *k'uhul ajaw* en las sociedades amazónicas. Además de la venganza, del intercambio, de la búsqueda de identidad, los mayas estaban empeñados en una competencia feroz para conservar o aumentar el estatuto de su *ajaw*. Los mayas humillaban y rebajaban a sus cautivos, a veces los torturaban antes de sacrificarlos. Los gobernantes cautivos no son sencillamente ejecutados, son sacrificados y contribuyen al pago de la deuda que los seres humanos deben solventar. El aspecto religioso de la guerra de captura no debe menospreciarse.

Las estelas, y otros monumentos comparables, han desempeñado un papel considerable en relación al poder del *k'uhul ajaw*; la escritura glífica situaba al gobernante en la historia; la iconografía lo situaba en el cosmos. En Chichen Itzá, desde los principios del siglo IX, cuando disminuye drásticamente el

poder del rey, desaparecen las estelas y las inscripciones.

### **Guerras y crisis del Clásico Terminal (800-1000 d.C.)**

Ahora nos toca explicar cómo se pasó de la guerra de captura a la guerra de conquista. Estoy completamente de acuerdo con Demarest: las sociedades mayas del Clásico Terminal fueron las víctimas de sus éxitos. Lo confirma el hecho de que las crisis siempre ocurren después de un florecimiento. Mejores técnicas agrícolas, la extensión de las superficies cultivables, la creación de redes estables de comercio, contribuyeron a un crecimiento demográfico sin precedente que no pudieron satisfacer, a fines del Clásico, los recursos económicos disponibles, agravados por la degradación del entorno. La competencia entre ciudades fue ruinosa. Las tensiones se volvieron conflictos y los conflictos se volvieron guerras de conquista en las cuales se trataba de apoderarse de tierras y de bienes, como de destruir al enemigo. Se observan entonces destrucciones sistemáticas de monumentos de poder, de inscripciones e imágenes reales, y la construcción de fortificaciones (como en Dos Pilas, Aguateca o Punta de Chimino). Lejos de resolver los problemas económicos y otros, esas guerras agravaron la situación, generando hambres, esclavitud, movimientos de población, caída demográfica.

Las guerras de conquista y de destrucción también cambiaron la sociedad maya, tal como la conocemos en Chichen Itzá. El soberano sigue siendo un ser mítico equiparado al sol, pero su poder efectivo aparece muy disminuido. Figura principal sino exclusiva de las sociedades mayas del Clásico, en el periodo siguiente tiene que compartir su poder con sacerdotes, con una élite político-militar cuyos miembros se reconocen, en las imágenes, por la serpiente emplumada que los acompaña, y el cuerpo colectivo de guerreros. Formas arquitectónicas nuevas aparecen para acoger grandes reuniones de guerreros así como rituales colectivos de los cuales los sacrificios masivos (*tzompantli*) y los desfiles de guerreros penitentes son característicos.

Uno de los rasgos más a menudo citados al definir el Clásico Terminal y el Postclásico es una actividad bélica sin precedente y el progreso del militarismo. No es tanto que hubo entonces más guerras, sino que la guerra cambió de naturaleza. Se ha pasado de una guerra ritual, de captura, a destinación religiosa y política, a una guerra destructora de personas y de bienes. Este cambio y la adopción de la guerra de conquista han tenido como resultado de acelerar el colapso y desembocar en una nueva sociedad.

### **Algunas cuestiones para futuras investigaciones**

Las inscripciones presentan varias formas de anunciar una victoria militar; se puede decir que el rey es el captor de Fulano, que el rey capturó a Fulano de tal ciudad, que sacrificó a Fulano, que se derribó el pedernal y el escudo de Fulano de tal ciudad, que el conflicto fue una “guerra de Venus,” etc. ¿Serán esas distintas expresiones sencillas figuras de estilo, o corresponderán a distintos tipos de conflicto? Un análisis minucioso de los textos y de la iconografía que los acompaña podría tal vez permitir contestar esta pregunta.

Para determinar qué tipo de guerra hubo entre las ciudades X e Y, los arqueólogos deben prestar la mayor atención, en sus excavaciones, a los posibles cambios (económicos y otros) ocurridos siguiendo el conflicto.

Se habla mucho de tributos, aunque nos hace falta una *Matrícula de Tributos* maya clásica. En la ausencia de datos, el papel del tributo, como causa o como efecto del conflicto, es siempre supuesto. Debemos tener presente a la mente que el tributo no acompaña todos tipos de guerra; puede ser reservado a las guerras de conquista.

Vimos que algunas guerras (¿de captura?) no desembocan ni en destrucciones materiales ni en profanaciones políticas o religiosas. Sin embargo una destrucción es a veces interpretada como un “rito de terminación.” Incendiar un edificio ¿será un rito? ¿Quiénes son los que llevan a cabo tal acción? ¿los propios habitantes o sus enemigos?

# WHY DID THE MAYA COLLAPSE COME IN THE MIDST OF PROSPERITY?

Norman Hammond

McDonald Institute for Archaeological Research, Cambridge University  
Boston University

Two important points were made early in the symposium:

(1) Prudence Rice noted that there were several kinds of collapse at different times; and Arthur Demarest noted that “collapse” is a terminological problem — we each have our own conception, from rapid to gradual, from dramatic to almost imperceptible. Demarest’s “relatively rapid decline in political and economic complexity” is a good median definition, and for the Classic Maya this involved removal of the *k’uhul ajaw*, the divine king, no matter whether the cause was human — invasion, warfare, revolution — or natural — drought or overpopulation — that removed the social confidence which underwrote royal authority.

(2) Takeshi Inomata made the point that we should be looking for detailed local sequences. The Boston politician Thomas P. “Tip” O’Neill once said that “all politics is local” — all crises are local and run on their own timetables. Sometimes they coincide across a region, giving the appearance of common causality, sometimes they are site-specific: so we see Ceibal vs. Aguateca, La Joyanca vs. La Corona, Preclassic El Mirador vs. Preclassic Uaxactún vs. Preclassic Cival.

Keeping these ideas in mind, I would like to address four general points, each with local illustrations.

Hammond, Norman

2013 Why Did the Maya Collapse Come in the Midst of Prosperity? In *Millenary Maya Societies: Past Crises and Resilience*, edited by M.-Charlotte Arnauld and Alain Breton, pp. 323-325. Electronic document, published online at Mesoweb: [www.mesoweb.com/publications/MMS/21\\_Hammond.pdf](http://www.mesoweb.com/publications/MMS/21_Hammond.pdf).

## 1. Dynamic within Maya Cities and Regions

The focus of elite life shifts in many places: while at Machaquilá there is only one main group, at Uaxactún we see a shift from Group E to Group F to Group H, then to the “new town” of Groups A and B on the hilltop across the valley to the west. Even there, there was earlier occupation back to at least 600 BC: perhaps the inhabitants became the new elite. Similarly, at Tikal there is a shift from the Mundo Perdido where the Middle and earlier Late Preclassic public architecture and royal tombs lay, east to the Great Plaza, only 400 m away, but arguably the result of a change of ruling clan. At Ceibal there is substantial early occupation from perhaps 1000 BC in Group A, then the defensive occupation of Group D in the Late Preclassic, and then back to the more open spaces of Group A in the Terminal Classic florescence. Sometimes there is a greater shift: William Saturno’s oral communication made the case for an 8 km move from San Bartolo to Xultún, probably at the end of the Late Preclassic, and also the point that this could not be due to general environmental change. Local topographic changes, such as exhaustion of a water source, or the political change of ruling family (but keeping the dynasty within the community, not imposed from outside like Yax K’uk’ Mo’ at Copán) would be feasible causes.

## 2. Divergence in Group Function within Sites

The functions of the royal palace are differentiated from those of the dynastic cult center, for example. In some sites these are close together, as at Machaquilá or Tikal, but at others they may be separated. In Belize we have twin-group centers such as Nohmul, Baking Pot, and La Milpa, where groups several hundred meters apart seem to separate the functions of cult center and royal residence. At Xunantunich the two functions are at opposite ends of the main site. An extreme example may exist in southern Belize, where the cult center of Nim li Punit with its numerous stelae but tiny settlement is 15 km from the large site of Lubaantun with its palace and plazas, but no monuments except three ball court markers. The royal palace itself may also be divided between rulership and residential functions: in the Tigrillo palace at San Bartolo, the impressive presentation rooms are not accompanied by anywhere to live — this seems to have been a separate compound. At Xultún the new royal murals shown by Saturno from a small building on an ancillary courtyard suggest that this was a decorated royal residence: Saturno’s discovery reminds me of Napoleon’s one question when choosing a new Marshal of France: “Is he lucky?”

## 3. Unfinished Public Architecture

Several examples have been mentioned: Temple L8-8 at Aguateca; a building at Machaquilá; Structures A10, A20, and A24 at Ceibal; the second Twin Pyramid Group at Yaxhá. At La Milpa a 40 per cent expansion of the palace on the South Acropolis, a fifth major temple (Structure 21), a second ball court, and a new superstructure on the largest temple-pyramid on the Great Plaza — all were parts of a major royal program of development in progress when La Milpa was abandoned circa AD 830–850, leaving stockpiles of stone waiting to be used. Beyond the urban core of La Milpa, a cardinal-placed set of four minor centers (La Milpa North, South, East, and West) were also abandoned in varying stages of completion, evidence of an even more ambitious cosmic design. All of these examples are indications that collapse can come in the midst of prosperity: we need to ask why. The model of Hosler, Sabloff and Runge (1977) of a dangerous diversion of resources into monument-building to placate the gods might work for temples, but not for a palace expansion.

## 4. Sacred Places

We have heard about early sacred places — Tak’alik Ab’aj on the Pacific coast, Naranjo in the central highlands, and Cival in the Petén lowlands; some places remain sacred to the present day — two sites noted at this symposium are Q’umarkaj and El Baúl, and we can add Iximché, where I observed

ritual in progress in a discreet area in 1998. But there is also evidence of Postclassic, but pre-conquest sacralization of ancient sites: at Ceibal, Stela 22 is the inverted top section of Stela 6 reset a few meters to the west, recognized as a holy stone, but with its glyphs no longer read. At La Milpa, fragments (tops, mid-sections, and bases) of stelae were dragged into position in front of the long-abandoned Temple 1 and re-erected, probably in the sixteenth century: both the tree-covered mound and the carved fragments retained their sacred numinous quality (Hammond and Bobo 1994). At Cobá in Quintana Roo and Xunantunich in Belize, shrines were built to house ancient stelae. Here we see the collapse of Maya political structure, economy, and demography, but the persistence of the Maya mind, as noted by Stephen Hugh-Jones (this chapter) for Upper Amazon cosmography.

All politics may be local, but we have good evidence that the local can be caught up in the regional, or larger, context: there were several mentions of the “royal road” by which the Kan dynasty of Calakmul tried to bypass and then encircle Tikal in the sixth and seventh centuries. In some centers such as La Corona, we can make sense of the local — in this case a small site with too many monuments for its scale — only in a larger context (the same applies to Nim li Punit in southern Belize).

I will close by encouraging us all to broaden our horizons, while marking the importance of the local and detailed. Stephen Hugh-Jones brought a fresh externalist perspective from South America and social anthropology, but we could also look at the Old World and documentary history: the relationship between Calakmul and its clients can be seen to move from one between territorial states, between dominant and subordinate kingdoms, to effectively governorates (*sajal*) or satrapies. The documented record of history gives us instructive parallels, from the organization of the Achaemenid Empire to the mediatised monarchies of Bismarckian German in the nineteenth century. The relations between Maya polities may, perhaps should, remind us of the Holy Roman Empire or Renaissance Italy: the foundation of Dos Pilas apparently by a junior line from Tikal finds a parallel in the way in which the Capetian monarchy in medieval France sent its sons out into provincial centers to prosper and build a stable polity (Lewis 1976). The converse is also true: what we are learning about the detailed histories of the Maya not only removes the term “mysterious,” but gives us ideas with which to understand events, historical and environmental, elsewhere.

## ¿ACASO SERÍAMOS PETÉN-CÉNTRICOS?

Éric Taladoire

Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne

En 2011, empecé mis comentarios de la última sesión de este coloquio con esas palabras: existen muchas maneras de entender el papel de comentarista al final de un coloquio, y hemos tenido varios ejemplos con las intervenciones previas. Los comentarios comparatistas de Stephen Hugh-Jones abren nuevas pistas de investigación, especialmente para lo que llama los *commoners*, o sea el pueblo. En esta perspectiva, si no podemos negar la caída institucional de las élites mayas, y consecutivamente de sus ciudades, mucho falta por investigar sobre la persistencia del pueblo, de sus costumbres, de sus creencias. En este respecto, podríamos tal vez ejemplificar continuidades, aun si, como lo ilustran las contribuciones de Raquel Macario y Marie Fulbert o de Alain Breton, los arqueólogos tendrían que abandonar su enfoque sobre las manifestaciones monumentales y las ciudades (*places*), para dedicarse al pueblo, como lo propone Stephen Hugh-Jones en sus comentarios. En numerosos sitios, y consecutivamente en nuestras publicaciones, se mencionan a menudo ofrendas pre- o post-coloniales (incensarios, por ejemplo), a las que dedicamos poca atención. De manera similar, se documentan paulatinamente aldeas postclásicas, tales como la que encontramos en Balamkú, pero hacen falta estudios sistemáticos y sintéticos, articulados con los datos etnohistóricos. Norman Hammond, por su lado, insiste sobre la diferencia entre la lectura antropológica de larga duración (*longue durée*) del fenómeno de la caída de la civilización clásica maya, y la importancia de la historia local, en una perspectiva más bien histórica. Mi propia intervención resultará algo diferente, aun si muestra cierta continuidad con la de Norman Hammond.

Taladoire, Éric

2013 ¿Acaso seríamos Petén-céntricos? In *Millenary Maya Societies: Past Crises and Resilience*, edited by M.-Charlotte Arnauld and Alain Breton, pp. 326-328. Electronic document, published online at Mesoweb: [www.mesoweb.com/publications/MMS/21\\_Taladoire.pdf](http://www.mesoweb.com/publications/MMS/21_Taladoire.pdf).

Como siempre, muchas preguntas salieron de cada ponencia, y todas merecerían comentarios, críticas y preguntas. No tenemos tiempo suficiente para discutir las individualmente. Tampoco es nuestro papel en este momento, más bien debemos focalizarnos sobre el conjunto de las presentaciones. Quisiera sintetizar mi intervención alrededor de tres temas comunes a la mayoría de las intervenciones.

## 1. Variaciones

Gracias a la intensificación de investigaciones con enfoques locales, regionales, o mejor dicho interregionales, tal como se ilustra en este coloquio en el sureste y el suroeste del Petén, pero también en otras sub-áreas (Belice, el área maya septentrional...), me parece significativa la reevaluación implícita (y, lo lamento, no explícita) del modelo Tikal/centro de Petén. Durante años, y gracias a los enormes resultados de los distintos proyectos desarrollados en Tikal, hemos evaluado y descrito todos los sitios en conformidad con sus semejanzas con los cánones de esa ciudad, como si fuera el modelo único. En este coloquio, todos coinciden para subrayar la gran diversidad de los medios naturales, de las adaptaciones locales, aun si no ponemos en dudas la existencia de un patrón maya compartido. Demarest subrayó la diferencia entre el corazón maya petenero (Tikal y tal vez Calakmul) y las zonas periféricas (las tierras bajas septentrionales, las regiones costeñas, las tierras altas y consecutivamente las zonas de *piémont* [Cancuén, Ceibal], el valle de Copán, las montañas mayas o los altos de Chiapas). Tenemos que recordarnos que el conjunto de esas zonas “periféricas” representa casi dos tercios del territorio maya. ¿Cuáles serían nuestros criterios si habríamos empezado nuestras investigaciones en otros sitios, como Lubaantun? ¿Consideraríamos las estelas como un fenómeno periférico? Los ejemplos de disociación espacial entre Nim li Punit y Lubaantun, o los centros gemelos de Machaquilá han sido ampliamente discutidos por Hammond. No hay que sorprenderse que, además de soportar las consecuencias de la crisis de manera diferente, como lo mencionó Demarest, tengamos variaciones de ocupación, de adaptación, de instituciones, como lo documentaron varios colegas en La Blanca, Cancuén, Machaquilá o Ceibal, acabando así con el síndrome de una causa única. Tales diferencias regionales también proporcionan indicaciones pertinentes sobre la vida cotidiana y los valores de la gente común (los *commoners* de Stephen Hugh-Jones).

En este respecto, me parece sorprendente oír cada vez más hablar de una tremenda catástrofe ecológica, una sequía responsable del colapso, mientras nos hablaron de sitios rodeados de pantanos, en cuencas lacustres (Machaquilá) o fluviales (Cancuén). Por supuesto, es fundamental diferenciar esos entornos acuáticos artificiales (Grazioso Sierra y Scarborough) de las lluvias, esenciales para las actividades agrícolas. El control de los recursos acuáticos necesita adaptaciones tecnológicas que resultan todavía escasas en el mundo maya, a diferencia de la cuenca de México, y *a fortiori* de las civilizaciones andinas. Pero, por otro lado, varias de esas ciudades decaen muy temprano, antes de las grandes sequías, mientras áreas más expuestas, en el área maya septentrional, logran sobrevivir, tal vez por su manejo de ciertos recursos acuáticos (los chultunes y los cenotes).

## 2. Zonas periféricas y fronteras

Consecutivamente, me parece esencial insistir sobre la necesidad absoluta de obtener más informaciones sobre verdaderas áreas periféricas (por lo menos desde nuestro punto de vista de mayistas), como lo son las zonas fronterizas entre las tierras altas y bajas (región de Ceibal o Cancuén), o la región clave de Tabasco-Sur de Veracruz, que obviamente tuvo un papel esencial en las trayectorias de muchas ciudades, Cancuén, Palenque, Toniná, Ceibal y el valle del Usumacinta. En este respecto, las tierras altas de Chiapas no han sido el enfoque de muchas investigaciones recientes, y desconocemos el papel de ciudades como Chinkultic, Tenam Puente y tantas otras, en una región donde el supuesto colapso no tiene las mismas consecuencias, con una fuerte continuidad en el Postclásico. Varias contribuciones de este coloquio, como las de Schieber de Lavarreda y Orrego Corzo, de Chinchilla Mazariegos o de Macario y Fulbert, subrayaron la sobrevaluación de las influencias externas de larga distancia (Teotihuacan en la costa del Pacífico, por ejemplo), mientras desconocemos casi por completo los

territorios que atravesaron esas influencias. ¿En qué medida esas supuestas influencias estuvieron ellas mismas influenciadas, modificadas durante su trayectoria a través de diferentes culturas, facilitando así su aceptación y su adaptación en la cultura maya? Una vez más, y de acuerdo con Hugh-Jones, es fundamental diferenciar las élites, en Tikal o Copán, que establecen lazos indiscutibles con Teotihuacan, de los *commoners*, mucho menos permeables a esas influencias externas.

### 3. Crisis, colapso y apogeo

Otro punto importante yace en el carácter recurrente de las crisis en la secuencia maya, que por alguna misteriosa razón llamamos “colapso” para el fin del Clásico, “crisis” en el caso de Palenque, antes del reino de Pakal, o “hiato” para Tikal... Estoy pensando obviamente en la “crisis” del fin del Preclásico, bien documentada por Hansen y en el “hiato” de fines del Clásico temprano. En cada caso, la civilización maya cambió, se modificó, sin por tanto desaparecer o perder su identidad. Es una de las bases del proyecto que se desarrolla presentemente en Naachtun. En Palenque, la crisis de fines del Clásico Antiguo parece infranqueable, pero culmina con el apogeo de la entidad, bajo el dominio de Pakal. En este respecto, las últimas dos ponencias (Macario y Fulbert, Palma Murga) nos hablaron mucho de resistencia, de resiliencia. Hubiera preferido oír hablar de iniciativa, porque “resistencia” es algo pasivo, mientras que, como lo mencionó Prudence Rice, las resurrecciones mayas implican actuar y reconstruir. En este respecto, y de acuerdo con Norman Hammond, el término colapso está conforme con una perspectiva antropológica de larga duración (*longue durée*). En una perspectiva local, de corta duración, se debería utilizar preferentemente las palabras crisis o decadencia. Eso nos permitiría probablemente identificar mejor las respuestas locales a la crisis, los avances tecnológicos, las adaptaciones socio-políticas, tales como el cambio del gobierno dinástico al sistema del *multeopal*, y sus consecuencias en la cosmogonía.

Sin rechazar por lo tanto la importancia del “colapso,” necesitamos una reevaluación seria, y no puntual, de lo que constituye el Postclásico, en un sentido global. Me parece extraño al leer muchos trabajos sintéticos ver que, si hablamos de las tierras altas como periféricas para el Clásico (y lo son), las descartamos también como periféricas (eso es, menores) cuando precisamente alcanzan su apogeo, tal vez como consecuencia del relativo declive del Petén. ¿Acaso seríamos Petén-céntricos?

### Sin olvidar... la dimensión histórica

El último punto de mi intervención es más bien metodológico. Estamos todos conscientes de nuestra pertenencia a un ámbito antropológico, y para nada quisiera modificar esa posición, que nos proporcionó tantos logros en nuestros conocimientos. Por lo tanto, no pude evitar notar, en la mayoría de las ponencias, una tendencia a un acercamiento de tipo histórico. Es muy explícito en el trabajo de Demarest como en otros, con el uso simultáneo de conceptos de índole histórica, como causas estructurales y causas circunstanciales, o sea los procesos de larga duración (en el sentido de Braudel), y eventos puntuales, cada vez más bien documentados. Obviamente, los procesos de larga duración son para nosotros más fáciles de entender y de estudiar. Pero los progresos continuos en el desciframiento epigráfico nos están cada vez más ubicando en un contexto de eventos, con alianzas, matrimonios, batallas, intercambios... Además, la intensificación de las investigaciones y los progresos metodológicos nos permiten a veces documentar y fechar eventos como las matanzas de Cancuén o Toniná, lo que tiene múltiples implicaciones, a nivel local y regional. En este respecto, coincido completamente con Norman Hammond y la necesidad de recurrir a los ejemplos históricos bien documentados, para enriquecer nuestras interpretaciones. ¿Tal vez deberíamos contemplar integrar a nuestros estudios antropológicos una dimensión histórica?



**References/Referencias**

Baudez, Claude-François

2013 La conversión de los ídolos. *Arqueología Mexicana*, XXI(122): 18-29.

Diamond, Jared M.

2005 *Collapse. How Societies Choose to Fell or Succeed*. Allen Lane, London

Durán, Fray Diego

1967 *Historia de las Indias de Nueva España e Islas de la Tierra Firme*, edited by Angel Ma. Garibay. Editorial Porrúa, México.

Gellner, Ernest

1969 A Pendulum Swing Theory of Islam. In *Sociology of Religion: Selected Readings*, edited by Roland Robertson, pp. 127-138. Penguin Books, Harmondsworth.

Goody, Jack

2007 *The Theft of History*. Cambridge University Press, Cambridge.

Hammond, Norman and Matthew R. Bobo

1994 Pilgrimage's last mile: late Maya monument veneration at La Milpa, Belize. *World Archaeology* 26: 19-34.

Hassig, Ross

1988 *Aztec Warfare: Imperial Expansion and Political Control*. University of Oklahoma Press, Norman.

Helms, Mary W.

1993 *Craft and the Kingly Ideal: Art, Trade and Power*. University of Texas Press, Austin.

Hosler, Dorothy, Jeremy A. Sabloff and Dale Runge

1977 Simulation Model Development: A Case study of the Classic Maya Collapse. In *Social Process in Maya Prehistory*, edited by Norman Hammond, pp. 553-584. Academic Press, New York.

Hugh-Jones, Stephen

2013 Bride-service and the absent gift. *Journal of the Royal Anthropological Institute* 19(2): 356-377.

Leach, Edmund R.

1954 *Political Systems of Highland Burma. A Study of Kachin Social Structure*. London School of Economics Monographs on Social Anthropology, 44, G. Bell and Sons, London.

Lewis, Andrew W.

1976 The Capetian apanages and the nature of the French kingdom. *Journal of Medieval History* 2: 119-134.

Menget, Patrick

1985 Présentation (dossier "Guerres, sociétés et vision du monde dans les basses terres de l'Amérique du Sud", edited by Patrick Menget). *Journal de la Société des Américanistes* 71: 129-130.

Sahagún, Fray Bernardino de

1956 *Historia General de las Cosas de Nueva España*. edited by Angel Ma Garibay. Editorial Porrúa, México.

1950-1982 *Florentine Codex, General History of the Things of New Spain*, edited and translated by Arthur J. O. Anderson and Charles E. Dibble. The School of American Research and the University of Utah, Santa Fe.